

طوال اليوم

أجوبة

3/6

سنوات

أسئلة

طوال اليوم

تأليف: أجنييس فاندفييل

رسوم: كريستل ديموانو

ترجمة: ميرندا بشارة



مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم
MOHAMMED BIN RASHID
AL MAKTOUM FOUNDATION

عالم الكتب

copyright 1992. by Éditions Nathan - Paris, France,
pour la première édition,
copyright 2004 by Nathan, Paris – France
pour la présente édition.
Édition originale : TOUTE UNE JOURNÉE.

فاندفيل ، أجنييس.
طوال اليوم / أجنييس فاندفيل، رسوم كريستيل ديموانو : ترجمة
ميرندا بشارة . ط 1 . - القاهرة : عالم الكتب ، 2009
32 ص ، 28 سم (أسئلة وأجوبة من 3-6 سنوات)
تدمك : 977- 232- 688-4
1- تعليم الأطفال
أ- ديموانو، كريستيل (رسام)
ب- بشارة ، ميرندا (مترجم)
ج- العنوان 372.218

عالم الكتب

نشر . توزيع . طباعة

❖ الإدارة :
16 شارع جواد حسنى - القاهرة
تليفون : 23924626
فاكس : 0020223939027

❖ المكتبة :
38 شارع عبد الخالق ثروت - القاهرة
تليفون : 23926401 - 23959534
ص . ب 66 محمد فريد
الرمز البريدى : 11518

❖ الطبعة الأولى
1430 هـ - 2009 م

❖ رقم الإيداع 21674 / 2008

❖ الترقيم الدولى I.S.B.N

977- 232- 688-4

❖ الموقع على الإنترنت : WWW.alamalkotob.com

❖ البريد الإلكتروني : info@alamalkotob.com

حقوق الطبعة العربية محفوظة لعالم الكتب - القاهرة

رسالة مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم

عزيزي القاريء:

في عصر يتسم بالمعرفة والمعلوماتية والانفتاح على الآخر، تنظر مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم إلى الترجمة على أنها الوسيلة المثلى لاستيعاب المعارف العالمية، فهي من أهم أدوات النهضة المنشودة، وتؤمن المؤسسة بأن إحياء حركة الترجمة، وجعلها محركاً فاعلاً من محركات التنمية واقتصاد المعرفة في الوطن العربي، مشروع بالغ الأهمية ولا ينبغي الإمعان في تأخيرها.

فمتوسط ما تترجمه المؤسسات الثقافية ودور النشر العربية مجتمعة، في العام الواحد، لا يتعدى كتاباً واحداً لكل مليون شخص، بينما تترجم دول منفردة في العالم أضعاف ما تترجمه الدول العربية جميعها.

أطلقت المؤسسة برنامج «ترجم»، بهدف إثراء المكتبة العربية بأفضل ما قدمه الفكر العالمي من معارف وعلوم، عبر نقلها إلى العربية، والعمل على إظهار الوجه الحضاري للأمة عن طريق ترجمة الإبداعات العربية إلى لغات العالم.

ومن التبشير الأولي لهذا البرنامج إطلاق خطة لترجمة ألف كتاب من اللغات العالمية إلى اللغة العربية خلال ثلاث سنوات، أي بمعدل كتاب في اليوم الواحد.

وتأمل مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم في أن يكون هذا البرنامج الاستراتيجي تجسيدا عملياً لرسالة المؤسسة المتمثلة في تمكين الأجيال القادمة من ابتكار وتطوير حلول مستدامة لمواجهة التحديات، عن طريق نشر المعرفة، ورعاية الأفكار الخلاقة التي تقود إلى إبداعات حقيقية، إضافة إلى بناء جسور الحوار بين الشعوب والحضارات.

للمزيد من المعلومات عن برنامج «ترجم» والبرامج الأخرى المنضوية تحت قطاع الثقافة، يمكن زيارة موقع المؤسسة www.mbrfoundation.ae

عن المؤسسة:

انطلقت مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم بمبادرة كريمة من صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم نائب رئيس دولة الإمارات العربية المتحدة رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي، وقد أعلن صاحب السمو عن تأسيسها، لأول مرة، في كلمته أمام المنتدى الاقتصادي العالمي في البحر الميت - الأردن في أيار/مايو ٢٠٠٧. وتحظى هذه المؤسسة باهتمام ودعم كبيرين من سموه، وقد قام بتخصيص وقف لها قدره ٣٧ مليار درهم (١٠ مليارات دولار).

وتسعى مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم، كما أراد لها مؤسسها، إلى تمكين الأجيال الشابة في الوطن العربي، من امتلاك المعرفة وتوظيفها بأفضل وجه ممكن لمواجهة تحديات التنمية وابتكار حلول مستدامة مستمدة من الواقع، للتعامل مع التحديات التي تواجه مجتمعاتهم.



كيفية قراءة هذا الكتاب مع طفلك؟

لقد صمم هذا الكتاب برسوماته الرقيقة وصوره الكبيرة الملونة لجذب انتباه الطفل وإضفاء البهجة على عملية المطالعة.

عبر الصفحات سوف تشير الصور اهتمام الطفل و سوف يطلب الشرح. لذا تم اختيار الأسئلة والأجوبة المختلفة لتساعد أولياء الأمور على توفير الإجابة المناسبة من أجل تنمية معرفة الطفل.

ومن ثم فسوف يسعد الطفل من التعرف على المواقف المألوفة وأيضا من اكتشاف مواقف أخرى جديدة عليه مما يساهم في تنمية مهارات الملاحظة والاستيعاب لديه. وبعد فترة من الوقت، يمكنكم طرح الأسئلة وسوف يستمتع الطفل بمعرفة الإجابة الصحيحة.

وللاستمتاع بالكتاب مدة أطول، يمكنكم تطوير أسئلة إضافية لتساعد الطفل على الملاحظة والاستنتاج وترسيخ المعلومة. فمثلا يمكنكم سؤاله عن عدد السيارات التي تظهر في الكتاب؟ أو ما هو لون حقيبة العامل؟ إلخ...

إن قراءة هذا الكتاب معاً سوف تعزز من العلاقة بين الآباء والأبناء. ومن ثم نتمنى أن يحفز ذلك الصغار على مطالعة الكتب بمفردهم لمعايشة اللحظات الخاصة ومراجعة ما تم اكتشافه من معارف مع آبائهم.



وجبة الإفطار

لقد أستيقظ الجميع.
إلى مائدة الطعام حيث
الأكل اللذيذ!

لماذا نشعر بالجوع في
الصباح؟

عندما نشعر بالجوع، فإن
جسدك يعلمك بأنه قد حان
وقت الأكل لاستجماع قواك.
خلال الليل، لقد قمت
باستخدام كل ما أكلته في
وجبة العشاء للتنفس وتنظيم
ضربات قلبك.



ماذا نأكل؟

المربي، والشيكولاته، وحبوب
الإفطار، والزبدة كلها أكالات
تزودنا بالطاقة. اللبن يساعد
على النمو ويقوى العظم.
والفيتامينات التي نحصل
عليها من الفواكه مهمة لصحة
جيدة.



لماذا لا يأكل الجميع نفس
الطعام ؟

إن الأطفال والكبار يختلفون
في احتياجاتهم الغذائية. فإن
الأطفال يأكلون منتجات
الألبان للنمو ولكن إذا شربوا
القهوة، سوف تثار أعصابهم
جداً.

من أين يأتي الخبز الطازج ؟

عندما كنت نائماً، استيقظ
الخباز في منتصف الليل
ليخبز العيش الذي تأكله في
فطورك.



ماذا تفعل الأم ؟

إنها تقوم بتجهيز الوجبات
الخفيفة ليأكلها الأطفال في
المدرسة. تفاحة وبسكويت
للتغلب على الجوع خلال
النهار.



من هو الحيوان المشعر الذي يعشق اللبن؟

في الشارع

منذ الصباح والشارع
يعج بالحركة! الأطفال
يذهبون إلى المدرسة
والآباء في طريقهم إلى
عملهم.

لماذا يوجد أناس كثيرة أمام
السور؟

إنه موعد دخول المدرسة. في
الصباح، يلتقي الجميع في هذا
المكان: أولياء الأمور،
المدرسين والأطفال.



أين يذهب ساعي البريد؟

إنه يتجول في شوارع الحي
لتوزيع الجوابات. لمعرفة
المرسل إليه، يقرأ الساعي
الاسم والعنوان المكتوبين
على الظرف. أحياناً، يقوم
الساعي بتوصيل الجرائد
والطرود.

ماذا نفعل لعبور الشارع؟

عندما يكون الضوء أحمر،
تقف السيارات ويمكنك
العبور. عندما يتحول الضوء
إلى الأخضر، تسير العربات
ويجب الانتظار وعدم العبور.

لماذا تقف الشاحنة أمام
المحل؟

إنها تقوم بتوصيل المنتجات
التي سوف يقوم الناس
بشرائها من المحل. لتفريغ
البضاعة، يقوم العامل
باستخدام الباب الخلفي
للشاحنة.

ماذا تفعل الشاحنة الكبيرة
الخضراء؟

إنها تجمع القمامة من
الصناديق وتقوم بفرمها. ثم
تقوم بنقلها خارج المدينة.



ما لونه بني ولديه قرنين على رأسه؟

في الفصل

كل صباح تقابل
مدرستك، وأصحابك

ماذا نفعل في المدرسة ؟

نرسم، نلون، نلصق حبات
الخرز، نلصق القصاصات
الملونة، نقرأ الكتب.... من
وقت لآخر، تحكى المدرسة
قصة أو تعلمنا أغنية. إنها أيضاً
تمر على كل الأطفال لتفقد
أحوالهم.

١٠

ما الحيوان الصغير
المحبوس في القفص ؟

إنه الهمستر (حيوان من
القوارض يشبه الفأر)
الحيوان المفضل لدى الفصل:
ويتعلم كل الأطفال كيفية
الاعتناء به.



كم عدد الشمع الذي تراه؟

بماذا نلعب ؟

في الأركان الأربعة للفصل،
توجد ألعاب مسلية: جراج
وسيارات، عرائس، صندوق
للملابس التنكرية، مسرح
العرائس وركن للمطبخ
لإعداد الوجبات.

هل نظل دوماً داخل الفصل ؟

لا. نخرج أيضاً للعب في
الفناء. نجرى ونصرخ ونقوم
باللهو والمرح.



لماذا توجد هناك كعكة وعليها شموعات ؟

اليوم يحتفل طفل من
الأطفال بعيد ميلاده. لقد
أحضر هذا الصباح الكعكة
ليأكلها مع أصحابه. بما أن
هناك أطفال كثيرة في الفصل
فيوجد دوماً عيد ميلاد ما
وفرصة لأكل التورتة.



ما الشيء الذي لونه زهري ولديه أذن كبيرة؟

في المكتبة

اليوم تصحب المُدرسة
الفصل إلى المكتبة.
توجد كتب كثيرة في
كل مكان!

ماذا نفعل في المكتبة ؟

نأتي لقراءة وسماع القصص.
نختار من كتب الصغار
المعروضة ثم نجلس على
الكراسي الصغيرة أو الوسادات
لتصفحها. أما الأرفف الكبيرة
فتحمل كتب الكبار.

١٢



لماذا يجلس الأطفال في
دائرة؟

إنهم يستمعون إلى قصة
تحكيها أُمينة المكتبة.

ماذا نرى في الكتب؟

نرى كتابة وصور، و كل أنواع
الشخصيات والحيوانات
والساحرات والمخلوقات
العجيبة كالتنين.
الكتابة تفسر القصة ولكن
عندما لا نستطيع القراءة بعد
نتابع القصة من خلال الصور.



من يصنع الكتاب؟

المؤلف يكتب القصة والرسام يقوم بعمل الرسومات والمحرر يعتني بكل التفاصيل حتى تتم طباعة الكتاب.

هل يمكننا أخذ الكتاب إلى البيت؟

نعم، المدرسة تقوم بملأ استمارة وتسليمها إلى أمانة المكتبة. بمجرد الانتهاء من الكتاب، سوف تعيده إلى أمانة المكتبة.



ما الشيء الذي لونه زهري وعليه تفاحة صفراء؟

في المطعم

حان وقت الطعام.
الأطفال الذين لا
يذهبون إلى منازلهم
يأكلون في المطعم.
بالهناء والشفاء!

ماذا يفعل الولد الصغير في
الركن؟

إنه يملأ وعاء الماء. بيد واحدة
يمسك بالوعاء وباليده الأخرى
يضغط على الزر الذي ينزل
الماء.

١٤



ماذا تفعل السيدة الجالسة
بجوار الأطفال؟

إنها تعلمهم كيفية الأكل
والشرب. كما أنها تساعد
الأصغر سنا على تقطيع
اللحم.



لماذا نأكل في الأساس ؟
حتى تنمو ، أنت بحاجة إلى
اللحم والخضروات والسمك
والجبن والفواكه
إذا أكلت كل يوم نفس الطعام
لن تنمو بصورة صحية.

من يقوم بطهي الطعام ؟
في الصباح، تقوم العربات
بتوصيل أطباق الطعام
الجاهزة. طهاة المدرسة ليس
عليهم إلا تسخينهم من
جديد. بعض الأكلات مثل
البيض الأومليت يجب
طبخها طازجة.



هل يأكل كل الأطفال معا ؟
إذا كان هناك الكثير من
التلاميذ صغاراً وكباراً فلا
يأكلون كلهم بنفس الوقت
وانما تقدم الوجبات على
فترات متتالية.



عرض العرائس

انتباه أيها الأطفال،
عندما نسمع ثلاث
دقات بالعصا نعرف أن
العرض على وشك
البدء!

ماذا يفعل الأطفال؟

إنهم جالسون أمام مسرح
العرائس. كما في المسرح
الحقيقي، يوجد ديكور أو
مناظر ومشاهد وشخصيات.

١٦



من يحرك العرائس

وراء المسرح، يوجد محرك
للعرائس. لا نراه لأنه مختبئ.
إنه يضع يده داخل العرائس
ثم يحرك أصابعه حتى
تتحرك رأسها وذراعيها.

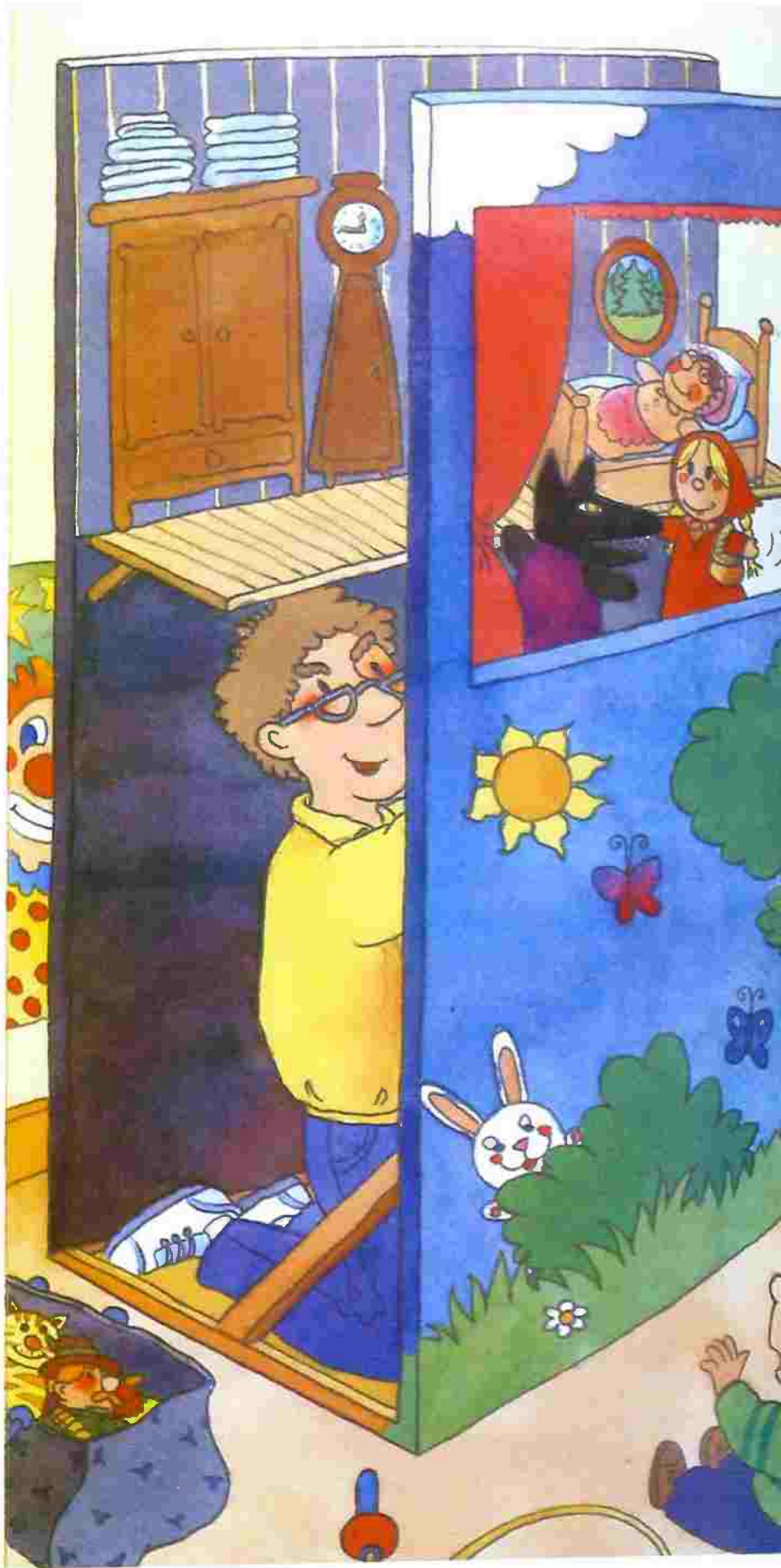
أين يوجد حبل النط؟

من الذي يجعل العرائس
تتكلم؟

إنه أيضاً محرك العرائس. إنه
يقوم بأداء أصوات مختلفة
حسب كل شخصية.

هل تعرفت على شخصيات
القصة؟

يوجد هناك ثعلب وجدة وفتاة
صغيرة ترتدي رداء أحمر من
الرأس حتى القدمين. أجل،
إنها قصة "ذات الرداء الأحمر".



كيف نصنع العرائس؟

من قماش أو جورب قديم
يمكنك أنت أيضاً صنع
عرائس ظريفة ثم ابتكار
قصص جميلة.

ما هو الشيء الذي لونه أحمر ولديه أرجل وبقع سوداء كبيرة؟

الخروج من المدرسة

مربيات، أمهات وآباء،
جدود وجدات، وأطفال
في كل مكان ما كل
هذا الزحام!

كيف يذهب الأطفال إلى
منزلهم ؟

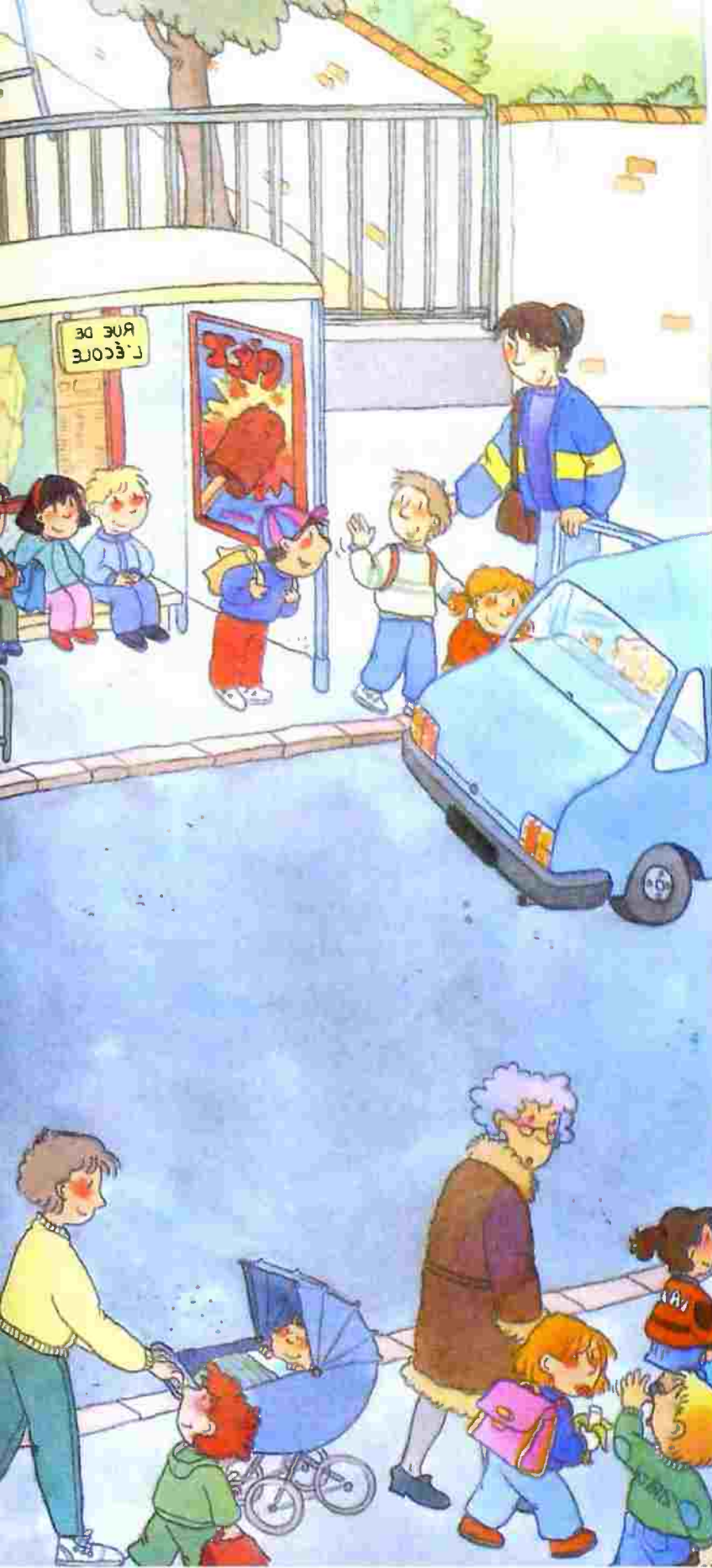
يأتي الآباء أو الأمهات لأخذ
أطفالهم سيرا على الأقدام أو
في السيارة أحيانا، يركب
الأطفال الأوتوبيس أو المترو.

١٨



ما فائدة العلامة؟

إنها تشير إلى وجود مدرسة.
قائدوا السيارات عليهم أن
يبتطئوا أو أن يقفوا لأن هناك
أطفال يعبرون الطريق.



كم عدد الأطفال الذين يرتدون قبعة رياضية؟

ماذا يفعل شرطي المرور؟

إنه يساعد الأطفال على عبور
المشاة. عندما يفرد ذراعيه،
تقف السيارات والمشاة
يعبرون الشارع. وبعد قليل،
يعطى الإشارة إلى السيارات
لتسير وللمشاة حتى
ينتظرون على الرصيف.

لماذا نأكل وجبة خفيفة؟

عندما تخرج من المدرسة،
هناك وقت طويل حتى وجبة
الغذاء. لذلك من أجل
الحصول على الطاقة اللازمة
للعب، يجب أكل وجبة
خفيفة.



هل يظل بعض الأطفال في
المدرسة؟

إذا لا يستطيع الأهل المجيء،
ينتظر الأطفال في الحضانة
يأكلون وجبة خفيفة ثم
يلعبون في قاعة اللعب. هناك
سيدة تعتني بهم لمدة
ساعتين.



ما الشيء الذي لونه بني. مثلج ولذيذ للأكل؟

التسوق

بعد المدرسة، إنه شيء
ممتع الذهاب لشراء
الاحتياجات من السوبر
ماركت!

ماذا نشترى من السوبر
ماركت؟

والديك يقومان بشراء
احتياجات الأكل لكل أفراد
الأسرة: اللحم، المكرونة،
الخضروات وأيضاً منتجات
لتنظيف المنزل ولغسل
الملابس.



لماذا نستعين بعربة
متحركة؟

هذه العربات عملية جداً لأننا
نستطيع وضع الكثير من
المشتريات بداخلها. كما أنه
يوجد أيضاً مقعد صغير
لجلوس الأطفال.



ماذا يفعل السيد الذي يرتب
البرطمانات؟

إنه يقوم بوضع الأشياء على
الأرفف الفارغة حتى يجد
العملاء كل ما يحتاجون إليه
من بضائع.

ما فائدة السير؟

عند الخزينة، نأخذ
المشتريات من العربة ونضعها
فوق السير. المنتجات تسير
أمام عاملة الخزينة التي
تحسب الأسعار.

٢١

ماذا تفعل عاملة الخزينة
لمعرفة الأسعار؟

يوجد على كل منتج بطاقة بها
خطوط. تمرر العاملة هذه
البطاقة أمام جهاز معين لقراءة
الأسعار وكتابتها على ماكينة
الخبزينة لإصدار الفاتورة
النهائية.



ما هو الشيء الذي لونه برتقالي ومغلف في كيس بلاستيك ؟

حديقة الحي

الجو جميل. هيا لنذهب
إلى حديقة الحي للعب
قليلاً بالأرجوحة.

بماذا نلعب في الحديقة؟

كل أنواع الألعاب: توجد حفرة
الرمل، والأراجيح والنفق
الصغير وقفص السنجاب
والزحلوقة واللعبة الدوارة
وهياكل للتسلق. كلاعبوا
الأكروبات، نقفز ونتسلق
ونترحلق ونزحف.

٢٢



ما هي الأشياء التي يمكننا
أن نحضرها لنمرح؟

الجاروف والجرذل والكرة
والعجلة وقبقاب الترحلق
ومشاية الأطفال.

أين الأمهات اللاتي ترتدين النظارة؟

ماذا يفعل الجنائني؟

إنه يجمع أوراق الشجر
والقاذورات من على الأرض
حتى يظل المكان نظيفاً. إنه
أيضاً يعتني بالأزهار والنباتات
ويرويها بالماء.



لماذا نحب الجري؟

عندما تركض، تحرك يديك
وساقيك، ذلك يجعلك تشعر
أفضل، لذلك تحب جداً أن
تلعب لعبة الثعلب والقط.

ماذا يمكن أن نشتره من
البيت الصغير؟

عندما يحل موعد الوجبة
الخفيفة، يجتمع الناهمون
ونجد كل الأشياء اللذيذة:
رقائق العسل، الحلوى،
المصاصة والمثلجات.



لنلعب

في غرفتك، تلعب، تقرأ
وتدعو كل أصحابك.

لماذا نحب دعوة الأصدقاء ؟

معا نلعب، نضحك، نقرأ
ونحكي الأسرار.
ثم لكي نلعب الاستغماية أو
البائعة أو الدكتور، كلما كثر
العدد كان ذلك أفضل!

٢٤



هل اللعب شيء جيد مفيد؟

نعم، كل الأطفال بحاجة إلى
اللعب. عندما تلعب، تلاحظ،
تبتكر، تفكر. بدون أن تأخذ
بالك، تتعلم الكثير من
الأشياء. اللعب مهم جداً!

أذكر كل الأشياء الحمراء بالصورة؟

من يصنع اللعب ؟

يتخيل بعض الأفراد اللعب
ويقومون برسمها. ثم يتم
صنع الألعاب في مصانع كبيرة.
بعد ذلك يتم تسليمها
للمحلات التجارية وتراها
معروضة في واجهات المتاجر



٢٥

كيف يمكن للإنسان الآلي أن يتحرك بمفرده؟

يوجد داخل بطنه محرك
صغير يعمل بواسطة بطارية
كهربائية. بفضل هذا المحرك
يستطيع الإنسان الآلي
تحريك أذرع وأرجله ورأسه.

لماذا نتشاجر أحيانا ؟

من وقت لآخر يريد كل واحد
أن يلعب لعبة مختلفة. عندما
لا نتفق، تثار أعصابنا ويصبح
وجهننا عابسا. ولكن ذلك لا
يدوم طويلا.



ما هو الشيء الذي لونه وردي ولديه ضمادة على أنفه؟

الاستحمام

لنقفز في المغطس
ونطرطش! الرغوة في
كل مكان على الوجه
الصغير.

لماذا يجب أن نغتسل؟
خلال النهار، تلعب في الرمل،
تجري وتتسخ.
كل ليلة عليك الاستحمام
للتخلص من كل القاذورات
العالقة بجسدك.

من أين تأتي المياه
الساخنة؟

في بيتك يوجد خزان مياه
كبير. يتم تسخين هذه المياه
في وعاء عن طريق النار أو
الكهرباء ثم تصل هذه المياه
الساخنة عبر المواسير حتى
المغطس.



لماذا نشعر بالراحة في الماء؟

في الماء تشعر بأن جسديك خفيفاً. تكون بدون ملابس وتشعر بالدفء في نفس الوقت. إنه إحساس ممتع!

ماذا يوجد داخل الرغوة؟

الرغوة مكونة من فقاعات صغيرة كثيرة. الفقاعة عبارة عن هواء مغلف بالماء المليء بالصابون. يمكن عمل الفقاعات عن طريق النفخ في الماء المليء بالصابون.



لماذا تطفو الإسفنجية واللعب فوق الماء؟

عندما نضع في الماء جسماً خفيفاً، لا يغرق وإنما تحمله المياه. لذلك تطفو الإسفنجية والألعاب البلاستيكية الجوفاء بطريقة جيدة.



ما هو الشيء الذي لونه أخضر ووجنته وردية ولديه ابتسامة كبيرة؟

وقت النوم

اليوم على وشك
الانتهاء. حان وقت
الخلود إلى النوم.
تصبحون على خير!

ماذا نفعل في المساء بعد
العشاء؟

تجتمع العائلة كلها. نتحدث
ونروي ما حدث خلال اليوم.
نشاهد التلفاز. كما نحب أن
نجلس في حجر ماما أو بابا
والحصول على حضن كبير.

٢٨



ماذا نفعل قبل الخلود إلى
النوم؟

يجب أن لا تنسى أن نغسل
أسناننا وأن ندخل الحمام!

لماذا ننام؟

خلال النهار، تجري، وتلعب
في المساء تستريح وتستجمع
قواك لليوم التالي. إذا لم تنم
فترة كافية، سوف تعاني في
الصباح ولن تستطيع الاستيقاظ
بسهولة وسوف تكون عكر
المزاج!

لماذا يجب أن ننام قبل الكبار؟

كلما كنا صغاراً كلما ازداد
احتياجنا للنوم. حتى ننمو
ونكون بصحة جيدة، نحن
بحاجة إلى الراحة وقت أطول
من الكبار.

ماذا نفعل حتى ننام؟

تقرأ لك ماما أو بابا قصة ثم
تقبلك وتطفئ الضوء. ثم
تأخذ دبك في أحضانك
وتغمض عيناك وتستغرق في
النوم دون أن تدري.

